

Linea-guida Freudenberg relativa allo Standard di Sicurezza 3 di tutto il Gruppo
"Lavorare in sicurezza con carrelli industriali /carrelli elevatori a forche"

Freudenberg Guideline for Group-wide Safety Standard 3
"Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Indice	Contents
I. Scopo	I. Purpose
II. Responsabilità del Sito	II. Responsibility Site
III. Responsabilità del Business Group	III. Responsibility Business Group
IV. Implementazione e Report	IV. Implementation and Reporting
V. Altri documenti applicabili	V. Other Applicable Documents
Appendice A: Direttive per il SEO	Annex A: Stipulations for the SEO
Appendice B: Requisiti da rispettare da parte di SCM/Logistica	Annex B: Requirements to be met by SCM /Logistics
Appendice D: Controllo di sicurezza giornaliero prima di utilizzare un carrello elevatore a forche	Annex D: Daily safety check before using a fork lift truck
Appendice E: Controllo di sicurezza giornaliero prima di utilizzare una piattaforma mobile di sollevamento	Annex E: Daily safety check before using a mobile elevating work platform
Appendice F: Controllo di sicurezza giornaliero prima di utilizzare transpallet motorizzati	Annex F: Daily safety check before using a powered pallet trucks
Appendice G: Panoramica dei requisiti di formazione-addestramento -patente di guida FSS 3	Annex G: Overview of FSS 3 training-license-permit instruction requirements
Allegati	Attachments
Attualmente disponibili su portale Freudenberg	Currently available on the Freudenberg Portal
Allegato 1: Requisiti tecnici per nuovi carrelli elevatori a forche (Revisione 2).	Attachment 1: Technical requirements for new fork lift trucks (Revision 2)
Allegato 1: Requisiti tecnici per transpallet elettrici (Revisione 0)	Attachment 1a: Technical requirements for powered pallet trucks (Rev. 0)
Allegato 2: Norme e Requisiti di legge	Attachment 2: Statutory requirements and standards
Allegato 3: Documentazioni di supporto ed esempi di applicazione	Attachment 3: Supporting documents and examples of applications
Date di implementazione: entro e non oltre il	Implementation dates: by no later than:
Implementazione a livello BG 01.12.2014	Implementation at BG level 1. Dec. 2014
Introduzione a livello del sito: 01.01.2015	Introduction at site level: 1. Jan 2015
Data di inizio per la revisione dell' implementazione: 01.02.2015	Starting date for implementation reviews: 1. Feb. 2015

Data/ Date

Funzione HSE Corporate / Corporate HSE Function

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

I Scopo

1. La Norma Freudenberg FSS 3 ha essenzialmente lo scopo di proteggere tutte le persone interessate o coinvolte nell'uso di carrelli industriali per attività di movimentazione interna, trasporto e lavoro. Lo scopo primario di questa istruzione organizzativa consiste pertanto nell'assicurare che l'attività lavorativa che comporta l'uso di carrelli industriali guidati da personale Freudenberg, personale in leasing o da terzi incaricati (contrattualmente) venga svolta con veicoli sicuri e con estrema diligenza personale. Il secondo obiettivo di questa istruzione consiste nell'assicurare che l'ambiente nel quale i carrelli industriali vengono utilizzati sia adatto allo scopo (interazione tra carrelli industriali / pedoni). L'idea di realizzare "stabilimenti privi di sollevatori a forche" rimane l'obiettivo ultimo di tutti i Gruppi della Freudenberg. Pertanto, le BU dovranno cercare di raggiungere questo obiettivo ogni qualvolta esse modificheranno gli stabilimenti esistenti o ne programmeranno uno nuovo.
2. I Business Group Freudenberg dovranno assumersi l'obbligo di determinare e valutare i rischi ed i potenziali pericoli associati con attività di movimentazione e trasporto e attrezzature guidate, e di implementare misure adeguate per ridurre tali rischi e pericoli ai sensi della FSS 10 „Identificazione pericoli e valutazione dei rischi“. A tale riguardo, si dovranno prendere in considerazione i seguenti punti focali di potenziale pericolo:
 - a) **Persone investite o travolte** a seguito di movimenti di marcia
 - b) **Persone schiacciate** a seguito dei movimenti di marcia (collisione con un ostacolo o intrappolamento in spazi pericolosamente confinati, es. in fase di agganciamento, marcia indietro, manovra, trasporto).
 - c) **Ribaltamento, urto, collisione o sobbalzi di carrelli industriali** (es. in caso di marcia in curva, guida su terreno a sobbalzi, gradienti di inclinazione, collisione con parti di fabbricati o attrezzature di produzione)
 - d) **Ribaltamento, allentamento del carico e caduta di merci trasportate**, fissaggi non adeguatamente eseguiti, ecc. (carico e scarico di merci non adeguatamente fissate, superficie stradale accidentata, agganciamento, ad esempio a parti di un fabbricato).
 - e) **Caduta di persone su/da veicoli / mezzi di**

I. Purpose

1. Freudenberg Standard FSS 3 essentially aims to protect all of the people concerned with or affected by the use of industrial trucks for internal handling, transport and working activities.
The prime purpose of this organizational instruction is therefore to ensure that work involving the use of industrial trucks driven by Freudenberg personnel, leased personnel or contracted third parties is performed with safe vehicles and with extreme personal diligence. The second purpose of this instruction is to ensure that the environment in which industrial trucks are used is suitable for this purpose (industrial trucks / pedestrians interactions). The idea of having "forklift-free factories" remains as the ultimate goal for all Business Groups of Freudenberg. BG's should try to reach this goal whenever they modify existing factories or when they plan new once.
2. The Freudenberg Business Groups shall undertake an obligation to determine and assess the risks and potential hazards associated with handling and transport activities and driven equipment, and to implement measures to reduce the risks and hazards in accordance with FSS 10 "Hazard identification and risk assessment".
The following potential hazard focal points must be taken into consideration in this respect:
 - a. **People being knocked down or run over** as a result of traveling motion
 - b. **People being crushed** as a result of traveling motion (colliding with an obstacle or being trapped in dangerously confined spaces, e.g. connecting up, reversing, maneuvering, transporting)
 - c. **Industrial trucks overturning, crashing, colliding or bumping** (e.g. negotiating corners, driving over bumpy ground, downhill gradients, colliding with parts of buildings or production equipment)
 - d. **Truck overturning, load coming loose and falling off**, attachments not secured properly etc. (loading and unloading unsecured loads, carrying goods that have not been secured properly, uneven road surface, getting caught, e.g. on parts of buildings)
 - e. **People falling onto / off vehicles / han-**

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

movimentazione / rampe di carico e scarico (accessi in salita/discesa non sicuri e postazioni non sicure sui veicoli/ mezzi di movimentazione durante operazioni di carico e scarico, funzionamento, supervisione/ monitoraggio, trasporto)

dling facilities / loading and unloading ramps (unsafe climb up/down access facilities and places on the vehicles/handling facilities during loading and unloading, operation, supervision/monitoring, transportation)

3. La FSS 3 è rivolta a:

- a. Il Responsabile del Sito (SEO) e i rappresentanti da lui incaricati, che si assumono la responsabilità di assicurare la movimentazione ordinata e sicura, il funzionamento e le condizioni tecniche dei carrelli industriali.
- b. Il personale nell'ambito del Business Group e/o del sito che è responsabile dell'acquisto di nuovi carrelli industriali in termini di requisiti tecnici (di sicurezza) e di altri accordi con i fornitori.
- c. Il personale nell'ambito del Business Group e/o del sito che è responsabile dell'acquisto e/o della spedizione di materiali nonché dell'immagazzinaggio e della logistica (flusso di materiali).
- d. Il personale del Business Group e/o del sito responsabile della programmazione e del layout di percorsi di transito adeguati, delimitazioni dei percorsi di transito, incroci, cancelli situati lungo il percorso, illuminazione stradale / depositi, magazzini e aree di carico / scarico.

4. I particolari requisiti della FSS 3 si applicano ai seguenti carrelli industriali motorizzati:

- carrelli industriali con attrezzature di sollevamento (e sedili di guida o cabine del conducente e caricatore laterale con e senza sedile) („carrelli elevatori a forche“)
- **“Transpallet motorizzati“**
- **Piattaforme mobili di sollevamento** (carrelli industriali con piattaforme) (**“Piattaforme mobili di sollevamento“**)

Forma abbreviata: "Carrelli industriali"

5. I tipici mezzi di trasporto e i mezzi guidati, che non fanno espressamente parte del campo di applicazione della presente FSS 3 sono:

- Veicoli come, ad esempio, autocarri pesanti, ribaltabili, veicoli di movimento terra, veicoli con rimorchio, autotreni ecc.
- Gru/attrezzi di sollevamento come, ad esempio, gru con mezzi di sospensione del carico, autogru ecc.

(3) FSS 3 is directed at:

- a. the Site Executive Officer (SEO) and his designated representatives, who assume responsibility for ensuring the orderly, safe handling, operation and technical condition of industrial trucks.
- b. the personnel within the Business Group and/or at the site, who are responsible for purchasing new industrial trucks in terms of technical (safety) requirements and other arrangements with the suppliers.
- c. the personnel within the Business Group and/or at the site, who are responsible for purchasing and/or shipping materials and for storage and logistics (material flow).
- d. the personnel within the Business Group and/or at the site, who are responsible for the planning and layout of suitable roadways, roadway boundaries, intersections, gates along the roadways, roadway illumination / stores, warehouses and loading / unloading areas.

4 The special requirements of FSS 3 apply to the following powered industrial trucks:

- industrial trucks with lifting equipment (and driving seats or drivers' cabs and side loader with and without seat) (**“fork lift trucks“**)
- **“powered pallet trucks“**
- **mobile elevating work platforms** (industrial trucks with platforms) (**“MEWPs“**)

Abbreviated form: "industrial trucks"

5. Typical transport facilities and driven equipment, which are explicitly excluded from the field of FSS 3 application are as follows:

- vehicles, such as heavy goods vehicles, dump trucks, excavation equipment, trailer vehicles, traction engines etc.
- cranes/lifting gear, such as cranes with load suspension equipment, truck-mounted cranes etc.

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- Attrezzature di trasporto/movimentazione fisse usate per immagazzinare e rimuovere merci in/da magazzini con scaffalature alte e aree alte.

- stationary transport/handling equipment used to store and remove goods in/from high-bay and high-rack warehouses

II Responsabilità del sito

II. Responsibility Site

1. Responsabilità del Direttore del Sito (SEO)

1. Responsibility of the Site Executive Officer (SEO)

Il SEO dovrà garantire che i requisiti sotto elencati e gli speciali requisiti indicati nell'**Appendice A** vengano implementati nel sito. Il SEO si assume la responsabilità di garantire quanto segue:

The SEO shall ensure that the requirements listed below and the special requirements given in **Annex A** are implemented at the site. The SEO assumes responsibility for ensuring :

- a. che i carrelli industriali e le attrezzature ausiliarie vengano utilizzati nel sito soltanto se essi sono conformi ai requisiti normativi locali. Che i nuovi carrelli elevatori a forche (acquistati dopo il 1° Gennaio 2014) siano conformi come minimo ai requisiti tecnici interni previsti dalla FSS 3 (Allegato 1: Requisiti Tecnici dei carrelli elevatori a forche – Revisione 2).

- a. that industrial trucks and auxiliary equipment are only used at the site if they comply with the local statutory requirements. That new fork lift trucks (purchased after 1 Jan. 2014) comply with the internal technical requirements laid down in FSS 3 (Attachment 1: Technical requirements for fork lift trucks – revision-2) as a minimum requirement.

Nota: I requisiti tecnici specificati nell'Allegato 1 sono normative obbligatorie a tale riguardo. Per eventuali singoli scostamenti, fare riferimento al punto h!

Note: The technical requirements laid down in Attachment 1 are mandatory stipulations in this respect. Refer to point h. for individual deviations!

Le caratteristiche supplementari costituiscono esempi di impianti tecnici che possono essere utilizzati per raggiungere il relativo „obiettivo sicurezza“. Possono anche essere adottate altre soluzioni tecniche che consentono di raggiungere lo stesso obiettivo di sicurezza precedentemente descritto. Sussiste comunque l'obbligo di dimostrare il raggiungimento del suddetto obiettivo sicurezza.

The supplementary features are proposed examples of technical facilities, which may be used to achieve the pertinent "protection goal". Other technical solutions that offer a means of achieving the same protection goal may be used. Evidence of the achievement of the pertinent protection goal must be provided, however.

- b. che i requisiti tecnici dei carrelli elevatori a forca esistenti siano rispettati e che i carrelli soddisfino questi requisiti (vedere Appendice A).

- b. that the technical requirements for existing forklifts are observed and trucks comply with these requirements. (see Annex A).

- c. che i transpallet elettrici (PPT) e le attrezzature ausiliarie vengano utilizzati nel sito soltanto se essi sono conformi ai requisiti normativi locali. Che i nuovi Transpallet elettrici (acquistati dopo il 1° Gennaio 2015) siano conformi come minimo ai requisiti tecnici interni previsti dalla FSS 3 (Allegato 1a: Requisiti tecnici per transpallet elettrici - revisione 0)

- c. that powered pallet trucks (PPT) and auxiliary equipment are only used at the site if they comply with the local statutory requirements. That new PPT's (purchased after 1 Jan. 2015) comply with the internal technical requirements laid down in FSS 3 (Attachment 1a: Technical requirements for powered pallet trucks – revision-0) as a minimum requirement.

- d. che tutti gli operatori di carrelli industriali nel sito soddisfino i requisiti per quanto riguarda:

- d. that all operators of industrial trucks at the site meet the requirements in regard of

- Capacità operative
- Licenza operativa di permesso di lavoro
- Condizioni di salute

- operation skills
- operation license and operation permit
- health

(vedere Appendice A)

(see Annex A)

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- e. che le valutazioni dei rischi vengano effettuate e appropriate misure vengano implementate in accordo con i requisiti specificati nella FSS 10 relativamente allo scopo operativo dei carrelli industriali nel sito. La valutazione deve tener conto di quanto segue:
- Rischi e potenziali pericoli derivanti dall'utilizzo di carrelli industriali
 - Condizioni locali nel luogo di utilizzo (edifici, attrezzature e vie di transito)
 - Interazione potenzialmente pericolosa (con altre persone, carrelli industriali e altri veicoli nel luogo di utilizzo).
- f. che i requisiti organizzativi di questa FSS 3 siano applicati anche ai carrelli industriali utilizzati da ditte esterne (fornitori) se essi vengono utilizzati nel sito per un periodo superiore ad un (1) mese. I carrelli industriali usati dai fornitori devono essere conformi ai requisiti tecnici normativi locali.
- g. che i supervisori responsabili dei carrelli industriali e dei loro conducenti verifichino la sostenibilità delle misure implementate e la conformità alle norme previste dalla FSS 3, e registrino i risultati delle verifiche effettuate. In caso di mancato rispetto delle norme, dovranno essere adottati adeguati provvedimenti disciplinari chiaramente definiti.
- h. Che interventi cautelativi sincronizzati vengano adottati in relazione a misure per il personale, come ad esempio la definizione di azioni da intraprendere in caso di mancata obbedienza alle istruzioni date a supervisori e dipendenti, specificate nella FSS 3, pur nel rispetto dei requisiti normativi locali e coinvolgendo i rappresentanti dei lavoratori (ove applicabile).
- i. In determinati casi singoli, il SEO può decidere di scostarsi dai requisiti di questa norma FSS 3. Tuttavia:
- una valutazione aggiornata dei rischi derivanti dallo scostamento deve comprovare e indicare che il rischio residuo di lesioni o di danni ambientali è situato al livello minimo accettabile e ad un livello praticamente sostenibile (fare riferimento a FSS 10 e FS 0).
 - La situazione deve essere rivalutata ogni 4 anni. Devono essere presi in considerazione anche i mancati infortuni.
- e. that risk assessments are drawn up and appropriate measures implemented in accordance with the requirements laid down in FSS 10 for the operational scope of the industrial trucks at the site. The assessment has to consider the following:
- risks and potential hazards arising from the use of industrial trucks
 - local conditions at the place of use (buildings, equipment and roadways)
 - potentially hazardous interaction (with other people, industrial trucks and other vehicles at the place of use).
- f. that the organizational requirements of this FSS 3 are also applied to industrial trucks used by contracted companies (contractors) where these are used at the site for a period of more than one (1) month. The industrial trucks used by contractors must comply with the statutory local technical requirements.
- g. that the supervisors responsible for industrial trucks and their drivers monitor the sustainability of the implemented measures, and compliance with the rules laid down in FSS 3, and record the results of the reviews. Clearly defined disciplinary stipulations shall be introduced for the event of failure to comply with the rules.
- h. that a sensibly synchronized course of action is adopted with respect to personnel measures, such as the definition of action to be taken in the event of failure to obey the instructions for supervisors and employees laid down in FSS 3, while complying with local statutory requirements and involving the staff representatives (where applicable).
- i. The SEO may decide to deviate from the requirements of this FSS 3 standard in individual cases. However:
- an up-to-date risk assessment of the deviation must provide evidence to show that the residual risk of injury or environmental damage is at the lowest acceptable and viable level (refer to FSS 10 and FS 0).
 - the situation must be reassessed every 4 years. Near misses are also taken into consideration.
 - The fields of application / operating conditions

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- I campi di applicazione / le condizioni operative relativi all'uso di carrelli industriali con scostamenti da questa FSS 3 devono essere definitivi e autorizzati per iscritto dal SEO.
-
- 2. Responsabilità dei supervisori relativamente ai carrelli industriali ed ai loro conducenti nel sito. Il(I) supervisore(i) si assume(assumono) la responsabilità di garantire:**
 - a. che i carrelli industriali utilizzati nella loro area di responsabilità sono conformi ai requisiti di sicurezza tecnica.
 - b. Che i carrelli industriali vengono usati soltanto per gli scopi previsti ed in conformità alle disposizioni previste dal costruttore. Ciò comprende anche l'espressa esclusione di determinate attività.
 - c. Che sia utilizzato come conducente soltanto personale consapevole della natura responsabile del lavoro a lui assegnato, sia in possesso dei necessari requisiti sanitari ed abbia ricevuto l'addestramento e le istruzioni necessarie.
 - d. Che i carrelli industriali vengono usati esclusivamente sulla base di una valutazione dei rischi aggiornata eseguita in relazione alle aree nelle quali i carrelli industriali vengono utilizzati, che comprenda anche il rischio per le altre persone presenti nella zona di lavoro di un carrello industriale.
 - e. Che per specifiche attività (carico e scarico, movimentazione in punti di scarsa visibilità, situazioni poco chiare, ecc.) vengano determinati i limiti di velocità massima consentita. In caso di visibilità limitata (ad esempio, a causa di carichi voluminosi e in condizioni di traffico difficoltose), deve essere fissato un appropriato limite di bassa velocità.
 - f. Che i supervisori verifichino almeno una volta all'anno l'adeguatezza dei dipendenti incaricati di guida/ funzionamento dei carrelli industriali e determinino se essi hanno esperienza pratica sufficiente o necessitano di addestramento supplementare.
 - 3. Responsabilità dei conducenti/operatori dei carrelli industriali nel sito. Il/I conducente(i) si assume (si assumono) la responsabilità di garantire:**
-
- for the use of industrial trucks with deviations from this FSS 3 must be defined and authorized by the SEO in writing
-
- 2. The supervisors' responsibility for industrial trucks and their drivers at the site. The supervisor(s) assume(s) responsibility for ensuring**
 - a. that the industrial trucks used within his/their area(s) of responsibility comply with the requirements for technical safety.
 - b. that the industrial trucks are only used for their intended purpose and in accordance with the operating instructions issued by the manufacturer. This also includes the explicit exclusion of certain activities.
 - c. that personnel are only employed as drivers if they are conscious of the responsible nature of the work assigned to them, fulfill the necessary health requirements and have received the necessary training and briefing.
 - d. that industrial trucks are exclusively deployed on the basis of up-to-date risk assessments carried out for the areas in which the industrial trucks are to be used, whereby the risk of other people being within the working zone of an industrial truck must also be taken into consideration.
 - e. that maximum permitted speed limits are stipulated for specific activities (loading and unloading, negotiating blind corners, confusing situations etc.). An appropriate low speed limit must be stipulated where visibility is limited (e.g. due to bulky loads, restricted view of crossing vehicles).
 - f. Supervisors assess the suitability of the employees assigned to drive / operate industrial trucks at least once a year and establish whether they have sufficient practical experience or require supplementary training.
 - 3. Responsibility of industrial truck drivers / operators at the site. The driver(s) assume(s) responsibility for ensuring:**

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- Che i mezzi tecnici di sicurezza sui carrelli industriali siano sottoposti ad un controllo di sicurezza prima di essere usati (Appendice D/E/F).
- Che vengano utilizzati per le operazioni soltanto carrelli industriali controllati e sicuri.
- a. Che eventuali danneggiamenti a carrelli industriali, mezzi produttivi o edifici, ed eventuali mancati incidenti, vengano immediatamente comunicati al supervisore.
- b. Che vengano immediatamente comunicati al supervisore eventuali problemi di salute che potrebbero pregiudicare la capacità del dipendente di manovrare carrelli industriali.
- c. Che regolamenti, prescrizioni e norme di sicurezza applicabili vengano scrupolosamente rispettati.
- that the safety relevant technical facilities on industrial trucks undergo a safety check before they are used (Annex D/E/F).
- that only checked and safe industrial trucks are used for their operation.
- a. that any damage to industrial trucks, production facilities or buildings, and any near misses, are reported to the supervisor immediately.
- b. that any health problems, which could detrimentally affect an employee's ability to handle industrial trucks, are reported to the supervisor immediately.
- c. compliance with the applicable safety regulations, stipulations and standards.

4. Responsabilità del personale incaricato di acquisire carrelli industriali e apparecchiature connesse.

Tale personale si assume la responsabilità di garantire quanto segue:

- a. che tutti i carrelli industriali acquistati nuovi e/o in leasing corrispondano ai requisiti di sicurezza locali. I nuovi carrelli elevatori a forche devono anche soddisfare i requisiti tecnici specificati nell'Allegato 1-rev.2 della presente FSS 3. I nuovi transpallet elettrici devono anche soddisfare i requisiti tecnici specificati nell'Allegato 1a Rev.0
- b. Che ordini di carrelli industriali che prevedono scostamenti rispetto ai requisiti della presente norma FSS 3 siano emessi soltanto se gli aspetti dello scostamento non possono dare origine ad un rischio per la sicurezza. Tutto ciò deve essere confermato da un'aggiornata valutazione dei rischi che sia (1) firmata dal SEO responsabile e (2) disponibile all'emissione dell'ordine.

4. Responsibility of the personnel in charge of acquiring industrial trucks and attachments.

Such personnel assume responsibility for ensuring

- a. that all newly purchased / leased industrial trucks comply with the local safety requirements. New fork lift trucks must also satisfy the technical requirements laid down in Attachment 1-rev.-2 to this FSS 3. New powered pallet trucks must also satisfy the technical requirements laid down in Attachment 1a-rev.-0.
- b. that orders for industrial trucks that deviate from the requirements of this FSS 3 standard are only placed if the deviating aspects cannot give rise to a safety risk. This must be confirmed by means of an up-to-date risk assessment conducted which is (1) signed by the responsible SEO and (2) available when the order is placed.

5. Responsabilità del personale incaricato di logistica, magazzini, spedizioni, flusso dei materiali. Tale personale si assume la responsabilità dei requisiti elencati qui di seguito e degli specifici requisiti indicati nell'Appendice B. Tali persone sono responsabili di quanto segue:

- a. Requisiti tecnici
 - Che i percorsi adibiti al trasporto e le vie di percorrenza siano adeguatamente dimensiono-

5. Responsibility of the personnel in charge of logistics, storage, shipping, material flow. Such personnel assume responsibility for requirements listed below and the special requirements given in Annex B. They are ensuring...

- a. Technical Requirements
 - that the transport routes and travels ways are adequately dimensioned, have adequate load-

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

nati, abbiano adeguata capacità di sopportare i carichi, siano in piano e adeguatamente illuminati.

- Che per le attività di scarico e carico siano disponibili adeguati mezzi sicuri e idonei allo scopo.

b. Requisiti organizzativi

- Che l'accesso alle aree nelle quali sono utilizzati i carrelli industriali siano regolamentate in modo chiaramente definito e che il personale presente in tali aree (a lungo o anche per brevi periodi) indossino, ad esempio, un abbigliamento riflettente ed i dispositivi di protezione individuale (DPI) appropriati.
- Che vengano adottate e chiaramente definite norme riguardanti i DPI, le aree accessibili e le attività consentite ai fornitori ed agli incaricati del ritiro merci e che tali norme vengano anche comunicate.

c. Addestramento / Qualificazione

Che le attività di formazione e addestramento per i conducenti/operatori di carrelli industriali vengano effettuate da personale qualificato.

III Responsabilità Business Group
Il Business Group dovrà assicurare:

1. che i carrelli industriali e i carrelli elevatori a forche usati nei siti siano conformi ai requisiti della FSS 3 nell'ambito dello svolgimento degli audit. Eventuali scostamenti dovranno essere relazionati alla direzione del Business Group.
2. che, nell'ambito dello svolgimento degli audit, valutazioni dei rischi aggiornate siano state eseguite in merito a magazzini, scaffalature, rampe, stazioni di arrivo nonché vie di transito (interne ed esterne) e che di conseguenza vengano adottate adeguate misure e regolamentazioni per assicurare una guida /un uso sicuro dei carrelli industriali e dei carrelli elevatori a forche.
3. che vengano messe a disposizione sufficienti risorse per consentire l'acquisizione, manutenzione e funzionamento di carrelli industriali che sono conformi ai requisiti di questa FSS 3, in particolare per organizzazioni del sito più piccole.
4. che tutti gli incidenti o i mancati incidenti che si verificano in prossimità del lavoro di carrelli industriali vengano comunicati in modo tempestivo e completo, in modo da poter adottare immediatamente le migliori necessarie senza ritardi.

bearing capability, are level and well illuminated.

- that appropriate safe items of equipment are available for loading and unloading work.

b. Organizational Requirements

- that access to such areas where industrial trucks are used, is governed by clearly defined rules and that the personnel in these areas (for long or short periods) wear for examples reflective vests and the appropriate specified personal protective equipment (PPE).
- that clearly defined rules regarding PPE, accessible areas and permitted activities have been drawn up for people delivering or collecting goods and that such rules are also communicated.

c. Training / Qualification

that trainings and instructions of industrial truck drivers/operators are conducted by qualified personnel.

III. Responsibility Business Group
The Business Group shall ensure:

1. that the industrial trucks and fork lift trucks used at the sites comply with the requirements of FSS 3 within the framework of conducting the audits. Any deviations are reported to the BG management.
2. that up-to-date risk assessments have been carried out for warehouses, racks, ramps, docking stations and roadways (inside and outside) and appropriate measures and regulations have been derived to ensure safe driving / use of industrial trucks and fork lift trucks within the framework of conducting the audits.
3. that sufficient resources are made available to enable the acquisition, maintenance and operation of industrial trucks that comply with the requirements of this FSS 3, particularly for smaller site organizations.
4. that all accidents and near misses occurring in the working vicinity of industrial trucks are reported and analysed promptly and completely in order to initiate improvement measures without delay.

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

5. che il concetto di uno "stabilimento senza carrelli elevatori a forche" venga implementato nella massima misura possibile durante la pianificazione di nuovi impianti produttivi.
6. che tutti i SEO e tutto il personale dirigente, responsabile dell'utilizzo, acquisizione e funzionamento dei carrelli industriali, frequentino regolarmente corsi di addestramento adeguati relativi ai requisiti di sicurezza normativi necessari riguardanti i carrelli industriali e i requisiti di sicurezza applicati nell'ambito della Freudenberg.

5. that the concept of a "forklift-free factory" is implemented to the greatest extent possible when planning new manufacturing facilities.
6. that all SEOs and all executive personnel who are responsible for the use, acquisition and operation of industrial trucks receive regular and appropriate courses of training concerning the necessary statutory safety requirements relating to industrial trucks and the safety requirements that apply within Freudenberg.

IV Implementazione e report

1. Implementazione e report in conformità con la Linea-Guida Generale FS 0.
2. Serie di report nel sito.

Tutti gli incidenti o quasi incidenti causati dall'utilizzo dei carrelli industriali devono essere sempre comunicati al SEO. Su tali basi, il SEO deciderà in merito ad ulteriori interventi. Ciò si riferisce sia a lesioni corporali, sia a danni materiali a beni.

3. A partire dal 1° gennaio 2014, l'implementazione verrà esaminata da F&Co.-HSE facendo riferimento alla "Check-list di valutazione F&Co -HSE " (Modulo di valutazione_120330_F&Co_FSS-FES) ed agli Allegati 3 e 4 della Linea-Guida Generale FS 0.

IV Implementation and reporting

1. Implementation and reporting in accordance with General Guideline FS 0
2. Reporting chain at the site

All accidents and near misses caused by industrial trucks must always be reported to the SEO. The SEO shall then decide on the subsequent course of action. This shall apply to both bodily injuries and damage to property.

3. Beginning on 1 Jan. 2014, implementation shall be reviewed by F&Co-HSE with reference to the "F&Co-HSE Assessment Checklist" (120330_F&Co_FSS-FES_Assessment-Form) and Attachments 3 and 4 to General Guideline FS 0.

V Altri documenti applicabili

- Linea Guida Generale per Norme di Sicurezza Freudenberg (FS 0) e le pertinenti norme applicabili FSS e FES.
- Linea guida HSE 2014
- Regolamenti OHSAS 18001 sulla gestione della sicurezza occupazionale
- La legislazione nazionale applicabile in materia di movimentazione e funzionamento sicuro di carrelli industriali.
- Controllo di sicurezza giornaliero da eseguire prima di utilizzare un carrello elevatore a forche (Check-list) (Appendice D)
- Controllo di sicurezza giornaliero da eseguire prima di utilizzare una piattaforma mobile di sollevamento (Check-list) (Appendice E)
- Controllo di sicurezza giornaliero da seguire prima di utilizzare un transpallet motorizzato (Check-list) (Appendice F)

V Other applicable documents

- General Guideline for Freudenberg Safety Standards (FS 0) and the pertinent applicable FSS and FES standards.
- HSE Guideline 2014
- OHSAS 18001 stipulations on occupational safety management
- The applicable national legislation on the safe handling and operation of industrial trucks.
- Daily safety check to be carried out before using a fork lift truck (checklist) (Annex D)
- Daily safety check to be carried out before using a mobile elevating work platform (checklist) (Annex E)
- Daily safety check to be carried out before using a powered pallet truck (checklist) (Annex F)

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- Panoramica dei requisiti di istruzione-patente di guida-addestramento della FSS 3 (Appendice G)

- Overview of FSS 3 training-license-permit-instruction requirements (Annex G)

Appendice A: Istruzioni per il SEO

Annex A: Stipulations for the SEO

(1) Requisiti tecnici

Il SEO dovrà garantire:

- a. che i **nuovi carrelli elevatori a forche** (acquistati dopo il 1° gennaio 2014) siano conformi all'elenco dei requisiti tecnici della presente norma FSS 3 (Allegato 1: Requisiti tecnici per carrelli elevatori a forche _rev.-2).

che i **nuovi transpallet elettrici** (acquistati dopo il 1° gennaio 2015) siano conformi all'elenco dei requisiti tecnici 1a.

- b. che i **carrelli elevatori a forche esistenti** siano conformi a quanto segue:

- requisiti tecnici specificati nella Parte 1 dell'Allegato 1 alla FSS 3 Rev.1, se acquistati tra il 1° Marzo 2007 ed il 31 Dicembre 2013.
- requisiti tecnici specificati nella Parte 2 dell'Allegato 1 alla FSS 3 Rev.1, se acquistati come minimo prima del 1° Marzo 2007.

- c. Che i **limiti di velocità massima consentita** siano specificati e rispettati per quanto riguarda i carrelli elevatori a forche nel sito. Si applicano i seguenti valori:

- Doppia velocità a passo d'uomo (ca. 10 km/h; 6 mph) in avanzamento frontale.
- e velocità lenta a passo d'uomo (ca. 5 km/h; 3 mph) in retromarcia.

Ove applicabile, i superiori diretti stabiliranno limiti di velocità inferiori secondo quanto appropriato. Adeguate riduzioni della velocità, sia nell'avanzamento frontale che in retromarcia, dovranno essere definite per le piattaforme mobili di sollevamento ed i transpallet motorizzati, in un'istruzione organizzativa.

- d. che i carrelli industriali utilizzati nel sito siano mantenuti in buone condizioni di lavoro mediante assistenza e manutenzione. Ciò include anche il fatto di assicurare che i carrelli industriali, le attrezzature ausiliarie e i dispositivi supplementari vengano sottoposti a manutenzione preventiva almeno 1 volta all'anno e che gli intervalli / le ore operative di manutenzione previste dal costruttore vengano scrupolosamente osservate. Tutte le attività di manutenzione e lo stato dei re-

(1) Technical requirements

The SEO shall ensure

- a. that **new fork lift trucks** (purchased after 1 Jan. 2014) comply with the list of technical requirements laid down in this FSS 3 standard (attachm.: 1: Technical requirements for fork lift trucks_rev.-2).

that **new powered pallet trucks** (purchased after 1. Jan. 2015) comply with the list of technical requirements 1a.

- b. that **existing fork lift trucks** comply with :

- the technical requirements laid down in Part 1 of Attachment 1 to FSS 3 Rev. 1 if purchased between 1 March 2007 and 31 Dec. 2013.
- the technical requirements laid down in Part 2 of Attachment 1 to FSS 3 Rev. 1 if purchased prior to 1 March 2007 as a minimum requirement.

- c. that **maximum speed limits** are specified and observed for fork lift trucks at the site. The following stipulations apply:

- double walking speed (approx. 10 km/h, 6 mph) driving forwards
- and slow walking speed (approx. 5 km/h, 3 mph) when reversing.

Where applicable, the direct superiors define slower speed limits as appropriate. Appropriate forward and reversing speed reductions must be defined for MEWPs and powered pallet trucks in an organizational instruction.

- d. that the industrial trucks used at the site are kept in good working order by means of servicing and maintenance.

This also includes ensuring that industrial trucks, auxiliary equipment and attachments undergo preventive maintenance at least 1 x a year and compliance with the maintenance intervals / operating hours specified by the manufacturer. All maintenance activities and the condition of safety relevant components must be recorded in

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

lativi componenti di sicurezza dovranno essere registrati in un registro e conservati durante l'intera durata di vita del veicolo. Soltanto personale adeguatamente qualificato o ditte esterne specializzate verranno incaricate di eseguire il lavoro di manutenzione sui carrelli industriali.

- e. che le piattaforme mobili di sollevamento utilizzate nel sito siano in buone condizioni di lavoro e siano conformi alle norme di sicurezza applicabili. A tale riguardo, le check-list allegate ad altri documenti applicabili dovranno essere usate per i controlli giornalieri, ed i risultati di tali auto-controlli dovranno essere registrati.

Sui carrelli industriali possono essere applicati soltanto dispositivi/accessori che sono stati approvati/abilitati dal costruttore. Qualora vengano usati dispositivi o accessori differenti, si dovrà fare attenzione ad assicurare che essi siano stati singolarmente approvati/abilitati.

- f. che il conducente o il suo supervisore sottoponga i dispositivi di sicurezza e meccanismi necessari al funzionamento del carrello industriale ad un controllo funzionale giornaliero facendo riferimento alle Appendici D / E / F della presente FSS 3, prima di iniziare il lavoro. Qualsiasi mancata conformità dovrà essere immediatamente comunicata e dovranno essere avviati interventi di riparazione o rimozione dal servizio. E' vietato utilizzare carrelli industriali non sicuri.

I supervisori dovranno garantire che venga eseguito e registrato il "controllo (tecnico) giornaliero prima di iniziare il lavoro" (Appendici D/E/F). I documenti di registrazione dovranno essere conservati per almeno 1 anno.

Se i carrelli industriali vengono utilizzati da più di un conducente/operatore, il supervisore dovrà assicurare l'assegnazione, senza ambiguità, della responsabilità del controllo di sicurezza giornaliero e dovrà verificarne l'esecuzione.

(2) Requisiti organizzativi

Il SEO deve garantire:

- a. che le valutazioni dei pericoli associati alla movimentazione di carrelli industriali motorizzati vengano redatte, mantenute aggiornate e registrate. La FSS 10 costituisce la base per la valutazione dei rischi. La valutazione dovrà tener conto di quanto segue:
- rischi e potenziali pericoli derivanti dall'uso di carrelli industriali
 - condizioni locali nel luogo di utilizzo (fabbricati, attrezzature e vie di transito)

a log book and kept for the lifetime of the vehicle. Only suitably qualified personnel or appropriately specialized companies are instructed to carry out maintenance work on industrial trucks.

- e. that the mobile elevating work platforms used at the site are in good working order and comply with the applicable safety standards. In this respect, the checklists enclosed with the other applicable documents shall be used for day-to-day operation, and the results of the self-checks must be recorded.

Attachments may only be used on industrial trucks if they have been approved / released by the manufacturer. If attachments are used with different fork lift trucks, attention must be given to ensuring that they have been approved / released for each one.

- f. that the driver or his supervisor subjects the safety devices and mechanisms required for operation of the industrial truck to a daily function check with reference to Annexes D / E / F to this FSS 3 before commencing work. Any nonconformity must be reported immediately and repairs or removal from service must be initiated straight away. It is prohibited to use unsafe industrial trucks.

The supervisors shall ensure that the "daily (technical) check before commencing work" (Annex D/E/F) is carried out and recorded. The records must be kept for at least 1 year.

Where industrial trucks are used by more than one driver/operator, the supervisor shall ensure unambiguous assignment of responsibility for the daily safety check and shall monitor its performance.

(2) Organizational requirements

The SEO shall ensure

- a. that assessments of the hazards associated with the handling of powered industrial trucks are drawn up, kept up to date and recorded. FSS 10 constitutes the basis for the risk assessment. The assessment has to consider the following:
- risks and potential hazards arising from the use of industrial trucks
 - local conditions at the place of use (buildings, equipment and roadways)

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- interazione potenzialmente pericolosa (con altre persone, carrelli industriali e altri veicoli sul luogo di utilizzo).
 - potentially hazardous interaction (with other people, industrial trucks and other vehicles at the place of use).
- b. che i "carrelli elevatori a forche" e le "piattaforme mobili di sollevamento" possano essere guidati soltanto da personale avente il certificato di capacità acquisita ed un documento di autorizzazione scritto (patente di guida) rilasciato dai rispettivi supervisori (valido per non più di 1 anno).
- b. that "fork lift trucks" and "mobile elevating work platforms" may only be driven by personnel who have certificates of their acquired skills and a written authorization document (driving permit) issued by their supervisors (valid for no more than 1 year).
- c. che i superiori dei conducenti/operatori di carrelli industriali conoscano a fondo le norme per un funzionamento sicuro come prerequisito di base della loro responsabilità manageriale, e che pertanto sia loro richiesto di seguire un corso di familiarizzazione teorico e pratico relativo al sicuro funzionamento dei carrelli industriali (vedere punto (4) – Requisiti di addestramenti/formazione del personale autorizzato e dei loro supervisori – pag. 14).
- c. that industrial truck drivers'/-operators superiors are familiar with the rules for safe operation as a basic prerequisite for their management responsibility and they are therefore required to attend a course of theoretical and practical familiarization training in the safe operation of industrial trucks (see point (4) – Requirements for instruction/training of the authorized personnel and their supervisors – page 14).
- d. Si raccomanda l'implementazione di questo requisito anche per quanto riguarda i carrelli industriali spinti a mano. Ciò si riferisce, ad esempio, alla proibizione di usare carrelli industriali non frenati in aree di lavoro in pendenza.
- d. We recommend the implementation of this requirement for muscle-powered industrial trucks as well. This applies with respect to prohibiting the use of unbraked industrial trucks in sloping working areas, for example.
- e. che i supervisori controllino l'adeguato utilizzo e la movimentazione sicura di carrelli industriali nonché l'adempimento delle regole di sicurezza previste.
- e. The supervisors monitor the proper use and safe handling of industrial trucks, as well as compliance with safety regulations.
- f. Che, nell'ambito delle disposizioni previste per il sito, il supervisore prenda misure disciplinari in caso di mancato rispetto dei regolamenti di sicurezza. La mancata obbedienza delle istruzioni date a supervisori e conducenti/operatori, derivanti da questi regolamenti di sicurezza, possono avere conseguenze secondo quanto previsto dal diritto del lavoro.
A tale riguardo, dovranno essere presi in considerazione i diritti di co-determinazione dei rappresentanti dei lavoratori (Consiglio di Fabbrica).
- f. The supervisor initiates appropriate disciplinary measures in the event of failure to comply with the safety regulations within the framework of the stipulations for the site.
Failure to obey the instructions for supervisors and drivers/operator arising from these safety regulations may have consequences according to labor legislation.
The co-determination rights of the staff representatives (works council) must be taken into consideration in this respect.
- g. che, in caso di più di 2 carrelli industriali, essi possano essere rapidamente e facilmente identificati. Ciò garantisce che si possa avviare in modo adeguato al mancato rispetto dei regolamenti di sicurezza.
A tale scopo, i carrelli industriali dovranno essere dotati di marcature identificative che siano chiaramente visibili da tutti i lati, ad esempio, targhe con numeri progressivi e, in base al sito di appartenenza, l'indicazione dell'azienda responsabile.
- g. that industrial trucks can be identified quickly and easily if there are more than 2 of them. This ensures that any failure to comply with the safety regulations can be followed up easily.
For this purpose, industrial trucks must have identification markings that are clearly visible from all sides, e.g. signs with consecutive numbers, and an indication of the responsible company according to site.
- h. Ciò riguarda anche personale esterno dotato di carrelli industriali e di veicoli dei fornitori, nel caso essi siano usati nel sito per periodi superiori a 1 mese.
- h. This also applies to external personnel, provided industrial trucks and contractors' vehicles where these are used at the site for longer than 1 month.

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

- | | |
|---|--|
| <p>i. che le ditte esterne sotto contratto Freudenberg (fornitori) che utilizzano i propri carrelli industriali o speciali piattaforme mobili di sollevamento, siano tenute a documentare lo stato di sicurezza di tali attrezzature, siano conformi ai requisiti legali locali e che i loro conducenti abbiano ricevuto un appropriato addestramento e siano in possesso di una patente di guida valida.</p> <p>j. che, prima di iniziare il lavoro, le ditte esterne legate da contratto siano state informate circa le disposizioni previste dalla FSS 8 e che siano a conoscenza degli speciali regolamenti e dei potenziali pericoli che sono associati al sito.</p> | <p>i. that external companies under contract to Freudenberg (contractors), which use their own industrial trucks or special MEWPs, have to provide evidence of the equipment's safe condition, be compliant to the local legal requirements and evidence that the driver has received appropriate training and holds a valid driving permit.</p> <p>j. that the contracted external companies have been briefed in accordance with FSS 8 before commencing work and that they are familiar with the special regulations and potential hazards that are associated with the site.</p> |
|---|--|

(3) Requisiti per la selezione di personale autorizzato

Il SEO deve garantire:

- a. che siano autorizzate a guidare "carrelli elevatori a forche" e "piattaforme mobili di sollevamento" soltanto persone che:
- abbiano compiuto almeno 18 anni e
 - siano in condizioni di salute adeguate (ad esempio, udito, vista, capacità di reazione, che non soffrano di vertigini quando lavorano su piattaforme mobili) e che siano psicologicamente in grado di svolgere questo lavoro.
- b. che vengano autorizzate ad azionare transpallet motorizzati soltanto persone che abbiano almeno 16 anni di età ed abbiano ricevuto un addestramento teorico e pratico nella movimentazione ed uso dei dispositivi di sicurezza montati sul carrello.
- c. che il personale in possesso di patenti di guida per un limitato periodo di tempo si sottopongano a visita medica per assicurare la loro idoneità, almeno una volta ogni 24 mesi.
Il SEO definisce la procedura (esame) da adottare in conformità alla vigente legislazione. Nel fare ciò, egli garantisce che il medico esaminante attesti esplicitamente l'idoneità dei conducenti/operatori di carrelli industriali in termini sanitari (ad esempio, „senza limitazioni“ o con annotazioni particolari come „necessario l'uso di occhiali“).
I supervisori decideranno in merito all'idoneità e all'autorizzazione dei propri collaboratori in qualità di conducenti/operatori di carrelli industriali su questa base e, ove applicabile, anche sulla base di osservazioni e valutazioni di altre persone.

(3) Requirements for selection of authorized personnel

The SEO shall ensure

- a. that people are only authorized to drive "fork lift trucks" and "MEWPs" independently, if they are
- at least 18 years of age and
 - they have a suitable state of physical health (e.g. hearing, eyesight, reactions, not suffering from vertigo when operating platform trucks) and mental health for this work.
- b. that people are only authorized to operate powered pallet trucks if they are at least 16 years of age and have received a theoretical and practical training on the handling and use of the safety devices fitted on the truck.
- c. that personnel who are given driving permits for a limited period undergo a medical examination to ensure their suitability at least once every 24 months.
The SEO defines the procedure (examination) to be adopted in accordance with local legislation. In doing so, he ensures that the examining doctor explicitly attests to the industrial truck drivers'/operators suitability in terms of health (e.g. "unrestricted" or with a specific requirement such as "requires spectacles").
The supervisors decide on the suitability and authorization of their employees as industrial truck drivers/operators on the basis of this and, where applicable, on the basis of additional personal observations and assessments.

(4) Requisiti di formazione, addestramento e training di personale autorizzato e dei lo-

(4) Requirements for instruction, tuition and training of the authorized personnel and

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3

Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

ro supervisor

Il SEO deve garantire:

a. **Addestramento di conducenti/operatori** che carrelli industriali (carrelli elevatori a forche e piattaforme mobili di sollevamento) siano usati soltanto a seguito di una speciale formazione ed esame teorico e pratico da parte di un ente / persona qualificata. Viene fatta distinzione tra i seguenti corsi (addestramento iniziale):

- **Carrelli elevatori a forche (corso di addestramento di almeno 2 giorni)**
- **Piattaforme mobili di sollevamento (corso di addestramento di almeno 1 giorno)**
- **Transpallet motorizzati (corso di addestramento di ½ giornata)**

Nota: Addestramento e istruzioni per gli operatori di transpallet motorizzati possono essere forniti da supervisori qualificati. Il contenuto dell'addestramento relativamente ai singoli addestramenti dovrebbe seguire gli esempi indicati nell'allegato 3 "Documenti di supporto ed esempi di applicazione".

b. **Addestramento dei supervisori**

I supervisori dei conducenti/operatori di carrelli industriali riceveranno una formazione specifica riguardante il funzionamento sicuro delle apparecchiature, sia dal punto di vista teorico che da quello pratico.

- **Corso di addestramento giornaliero per carrelli elevatori a forche e piattaforme mobili di sollevamento**
- **Corso di addestramento di ½ giornata relativo a transpallet motorizzati.**

Il contenuto di questi corsi di addestramento dovrà essere identico a quello ricevuto dal conducente.

- c. Corsi di ripasso per verificare la capacità di guidare carrelli elevatori a forche e piattaforme mobili di sollevamento e corsi di addestramento per supervisori devono essere svolti almeno ogni 3 anni. La durata di ogni corso deve essere pari al almeno il 50% di un corso di addestramento iniziale, in accordo con questa norma.
- d. che l'autorizzazione annuale (rinnovo della patente di guida interna) sia collegata ad uno speciale corso di istruzione relativo ai potenziali pericoli nello stabilimento e ad un briefing sulla sicurezza, che riguardi i regolamenti di sicurezza di base e specifici dell'impianto.
- e. che siano tenuti corsi speciali di addestramento interno per comunicare le modalità sicure

their supervisors

The SEO shall ensure

a. **Training for drivers / operators**

that industrial trucks (fork lift trucks + mobile elevating work platforms) are only used following special tuition and examination in theory and practice by a qualified agency / person. A distinction is made between the following courses (initial training):

- **fork lift truck (2-day training course at least)**
- **MEWPs (1-day training course at least)**
- **powered pallet trucks (1/2-day training course)**

Note: training and instructions for operators of powered pallet trucks can be given by qualified supervisors.

The training content of the individual trainings should follow the examples shown in the attachment 3 "Supporting documents and examples of applications.

b. **Training for supervisors**

Industrial truck drivers'/operators supervisors shall receive familiarization training on the safe operation of the equipment in theory and practice.

- **day training course for fork lift trucks and MEWPs**
- **½-day training course for powered pallet trucks**

The content of these training courses should be identical to that received by the driver.

- c. Refresher courses to verify the ability to drive forklift trucks and MEWPs and training courses for supervisors must be carried out every 3 years at least. The duration of each course must be at least 50 % of an initial training course in accordance with this standard.
- d. that the annual authorization (renewing the internal driving permit) is linked to a special course of instruction in the potential hazards at the plant and a safety briefing that covers the basic and specific plant safety regulations.
- e. that special internal training courses are held to communicate the safe and proper way to handle

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“
FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

ed adeguate di movimentazione e trasporto di sostanze pericolose, riguardanti le specifiche attività di trasporto e condizioni speciali nel sito.

and transport hazardous substances allowing for the specific transport activities and special conditions at the site.

Questo corso di addestramento si basa su una valutazione dei rischi documentata. Un conducente/operatore non sarà autorizzato a trasportare "sostanze pericolose" se non avrà precedentemente partecipato a questi corsi annuali di addestramento. Il corso di istruzione viene inserito nel documento di autorizzazione, che estende il permesso includendo il trasporto di "sostanze pericolose".

This training course is based on a documented risk assessment. A driver/operator shall not be authorized to carry "hazardous substances" if he has not attended these annual training courses. The course of instruction is entered in the authorization document, extending the permit to include the transport of "hazardous substances".

- f. che i supervisori garantiscano che i conducenti/operatori ricevano istruzioni documentate scritte sull'uso di apparecchiature prima di iniziare a lavorare con macchine a noleggio o in affitto o con carrelli industriali di nuovo acquisto.

- f. that supervisors ensure that drivers/operators receive written, documented instruction on using equipment before beginning to work with rented or leased machines or newly acquired industrial trucks.

Appendice B: Requisiti che i supervisori devono soddisfare nei settori Logistica, Magazzini, Spedizione e Flusso materiali

Annex B: Requirements to be met by supervisors in the logistics, storage, shipping and material flow departments

(1) Requisiti tecnici dei percorsi stradali e condizioni di guida

(1) Technical requirements for Roadways and driving conditions

- a. **Larghezza minima:** La larghezza minima delle vie di transito/corsie é determinata dalla larghezza del veicolo o dal carico trasportato. Per evitare spazi pericolosamente confinati (regolamentazioni normative locali relative al posto di lavoro e situazioni costruttive in edifici esistenti), devono essere previste delle tolleranze di sicurezza. Si dovrà tener conto di questi aspetti in fase di pianificazione di un nuovo edificio.

- a. **Minimum width:** the minimum roadway/aisle way width is oriented to the width of the vehicle or the load being transported. Safety clearances must be allowed for in order to avoid dangerously confined spaces (allowing for statutory local workplace regulations and the built-up situation in existing buildings). These aspects must be taken into consideration as early as the planning stage of a new building.

- b. **Marcature di identificazione per percorsi stradali, percorsi pedonali, aree di parcheggio e aree di stoccaggio.**
Le vie di transito usate da carrelli industriali devono essere contrassegnate su entrambi i lati con marcature di delimitazione, ad esempio mediante linee gialle (es. larghe da 10 a 15 cm). Le aree di stoccaggio e di parcheggio devono essere anch'esse adeguatamente contrassegnate.

- b. **Identification markings for roadways, footpaths, parking areas and storage areas**
Roadways used by industrial trucks must be indicated by boundary markings, e.g. yellow lines (e.g. 10 to 15 cm wide) on either side. Storage and parking areas must be marked accordingly.

- c. **Percorsi a senso unico:**
Ove possibile, si dovranno prevedere disposizioni per il traffico a senso unico, in modo che i veicoli che viaggiano in direzioni opposte non debbano sorpassarsi. I percorsi pedonali e le vie di transito dovrebbero essere separate l'una dall'altra.

- c. **One-way traffic:**
Provision must be made for one-way traffic, wherever possible, so that vehicles traveling in opposite directions do not have to pass one another. Footpaths and roadways should be separated from one another.

- d. **Incroci**
Deve essere specificato un diritto inequivocabile

- d. **Intersections:**
An unambiguous right of way ruling must be

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“
FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
 Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

le di transito. Devono essere implementate misure appropriate per assicurare che gli utenti dei percorsi stradali abbiano una chiara visuale dell'incrocio, senza impedimenti. Specchietti emisferici possono essere posizionati in modo adeguato sull'incrocio, per consentire visibilità dell'incrocio agli utenti della strada.

specified. Appropriate measures must be implemented to ensure that roadway users have an unobstructed view of the intersection. Hemispherical mirrors may be expediently positioned over the intersection, enabling roadway users to see traffic crossing ahead.

e. Cancelli lungo il percorso stradale

Qualora i cancelli siano prevalentemente destinati ai carrelli elevatori a forche, si dovranno prevedere delle porte per i pedoni nelle loro immediate vicinanze. Tali porte per i pedoni dovranno anche essere chiaramente contrassegnate e si dovranno prevedere delle barriere per separare le vie di transito dai percorsi pedonali in prossimità dei cancelli / porte, per evitare che pedoni e veicoli incrocino vicendevolmente i loro percorsi. Se la visibilità in prossimità di un cancello è scarsa, è consigliabile installare luci lampeggianti che illuminino automaticamente l'altro lato quando un carrello elevatore a forche si avvicina al cancello.

e. Gates along the roadway:

Where gates are primarily intended for fork lift trucks, doors for pedestrians must be provided in the immediately vicinity. The doors for pedestrians must also be clearly marked and barriers must be provided to separate roadways from footpaths in the vicinity of the gates / doors to prevent pedestrians and vehicles crossing one another's paths. If visibility at a gate is obstructed, it is advisable to install flashing lights that light up automatically on the other side when a fork lift truck approaches the gate.

f. Portata del pavimento

Il pavimento sul quale i carrelli industriali vengono utilizzati deve avere una portata adeguata. Il fattore decisivo a tale riguardo è il peso totale del carrello industriale (tara del veicolo più carico).

f. Load-bearing capacity of the floor:

The ground on which industrial trucks are used must have adequate load-bearing capacity. The decisive factor in this respect is the total weight of the industrial truck (tare weight of the vehicle plus load).

La portata di coperchi sui pavimenti delle vie di transito o nelle aree di stoccaggio, come ad esempio coperchi di botole stradali e portelli su canaline, pozzi, fosse o aperture nel pavimento, deve essere scrupolosamente controllata.

The load-bearing capacity of covers on the floors of roadways or storage areas, e.g. manhole covers or hatches over drains, shafts or pits, must be checked carefully.

g. Illuminazione

Sia all'interno che all'aperto deve essere garantita un'adeguata illuminazione delle vie di transito e dei percorsi per pedoni. In questo caso, devono essere applicati come minimo i regolamenti normativi locali, previsti per i luoghi di lavoro. Inoltre, sulla base di una procedura di identificazione pericoli e valutazione dei rischi, si dovrà prendere una decisione riguardante l'adeguatezza delle apparecchiature d'illuminazione installate in relazione a specifiche attività come, ad esempio, guida su rampe /rampe di carico, percorsi inclinati, ingressi nei capannoni, ecc. Qualora non esistano regolamenti normativi locali, si dovranno usare i valori di riferimento del valore nominale di illuminamento (E_n in lx (lux)):

g. Lighting:

Adequate illumination of the roadways and footpaths must be assured both inside and outside. The statutory local workplace regulations must be applied here as a minimum requirement. Furthermore, a decision regarding the adequacy of installed lighting equipment for specific activities, e.g. driving on ramps / loading ramps, inclined roadways, hall entrances etc. must be made on the basis of a hazard identification and risk assessment procedure.

If no statutory local regulations apply, the following guideline values must be used as the nominal illuminance value (E_n in lx (lux)):

Interno	Valore minimo d'illuminamento
Vie di transito e percorsi pedonali	100 lx
Rampe di carico	100 lx
Stazioni di spedizione /	200 lx

Inside	Minimum nominal illuminance
Roadways and footpaths	100 lx
Loading ramps	100 lx
Dispatch / operator control stations	200 lx
Storage rooms (without common traffic of pedestrians and industrial trucks)	50 lx

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

controllo operatore	
Ambienti di stoccaggio (senza traffico usuale di pedoni e di carrelli industriali)	50 lx

Laddove i carrelli industriali sono usati all'esterno, dovranno essere osservati i requisiti normativi locali. Si dovrà tenere conto delle condizioni di luce diurne che variano a seconda dell'ora del giorno e del periodo dell'anno.

The statutory local requirements must be met where industrial trucks are used outside. The daylight conditions that vary according to time of day and time of year must be taken into consideration.

h. Dispositivo di arresto per rimorchi di carrelli:

Il distacco incontrollato del rimorchio di un carrello può comportare gravi incidenti se il carrello elevatore a forche/carrello industriale ed il conducente/operatore cadono nello spazio creatosi tra il rimorchio e la stazione di carico/scarico.

Dovrà essere installato un sistema in grado di evitare il distacco incontrollato dei rimorchi durante le operazioni di carico/scarico. Simili sistemi dovranno essere installati anche per evitare una partenza prematura della motrice.

h. Truck Trailer Restraint:

Uncontrolled Truck trailer separation can lead to serious accidents if the forklift/industrial truck and driver/operator fall into the gap created between the trailer and the dock.

A system shall be in place to prevent premature departure of trailers during loading/unloading. Likewise systems shall be in place to prevent early railcar departure.

(2) Requisiti organizzativi

- a. L'identificazione dei pericoli e la valutazione dei rischi devono essere effettuate in base alla FSS 10.
- b. Regole chiaramente definite riguardanti DPI, aree accessibili, attività consentite e regolamenti di sicurezza applicabili devono essere specificati per le persone che consegnano o ritirano merci e tali norme devono essere comunicate ai fornitori per iscritto prima dell'inizio dell'attività.
- c. I supervisori elaborano **procedure operative standard (SOP) con adeguate istruzioni relative a sicurezza / norme di sicurezza** riguardanti mezzi/dispositivi tecnici, ad esempio:
 - Per i diversi tipi di **carrelli industriali** utilizzati
 - Per le **stazioni di carico batterie**
 - **Apparecchiature ausiliarie di carrelli industriali**
- d. **Lasciare libere le vie di transito:**
Le vie di transito devono essere sempre lasciate libere in modo da poter essere percorse senza rischi. I pallet e gli altri oggetti possono essere depositati su percorsi stradali soltanto per brevi periodi o, meglio ancora, mai.
- e. **Requisiti degli impianti di carico batterie da rispettare**
Devono essere conformi ai requisiti normativi locali riguardanti l'installazione di impianti elet-

(2) Organizational requirements

- a. Hazard identification and risk assessment in accordance with FSS 10 must be carried out.
- b. Clearly defined rules regarding the PPE, accessible areas, permitted activities and applicable safety regulations must be drawn up for people delivering or collecting goods and these must be communicated to contractors in writing before work commences.
- c. Supervisors shall draw up **standard operating procedures (SOPs) with appropriate instructions for safety / safety regulations** for technical facilities, e.g.:
 - for the various types of **industrial trucks** used
 - for the **battery charging stations**
 - **industrial truck attachments**
- d. **Keeping roadways clear:**
Roadways must always be kept clear to ensure that they can be used safely. Pallets and other objects may only be deposited on roadways for a short period, if at all.
- e. **Requirements to be met by battery charging stations:**
These must comply with statutory local requirements relating to the installation of electrical fa-

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

trici /stazioni di carico.

La distanza tra le batterie in carico e l'unità di carico deve essere almeno di 1 metro.

La distanza tra una singola stazione di carico e componenti incendiabili o qualsiasi altro materiale combustibile deve essere di almeno 2.50 metri in tutte le direzioni.

f. Generalità:

Devono essere sempre disponibili adeguate quantità di barriere appropriate, ad esempio, segnali di divieto e di avvertimento per cambio temporaneo del percorso e per lavori in corso.

(3) Requisiti relativi ad addestramento, istruzione e formazione

a. Tutti i dipendenti devono essere istruiti in merito ai regolamenti applicati al traffico interno ai locali, dal loro supervisore o da una persona incaricata.

b. I supervisori istruiscono tutti (gli altri) dipendenti nell'ambito dei loro settori di responsabilità, o coloro che lavorano in zone potenzialmente pericolose dove vengono utilizzati carrelli industriali, nonché riguardo ad un comportamento sicuro laddove tali carrelli vengono utilizzati. ("Attività lavorativa in vicinanza di carrelli industriali potenzialmente pericolosi").

c. I seguenti addestramenti devono essere svolti e opportunamente documentati:

- **Corsi di addestramento iniziali**
- **Corsi di ripasso**
- Corsi di addestramento svolti per **ragioni particolari** (ad esempio, prima di eseguire attività lavorative insolite o lavori svolti raramente, prima di usare un carrello industriale nuovo, quando è stata riscontrata una violazione delle regole di comportamento, in seguito ad un incidente sul luogo di lavoro o ad uno scampato incidente nel quale è coinvolto un carrello industriale).
- Trasporto di "merci pericolose".

cilities / charging stations.

The clearance between the batteries being charged and the charger should be at least 1 meter.

The clearance between an individual charging station and combustible components or any other combustible materials must amount to at least 2.50 meters in all directions.

f. General:

Adequate quantities of appropriate barriers, e.g. prohibition and warning signs for temporary routing changes and work in progress, must be kept available.

(3) Requirements relating to training, tuition and instruction

a. All employees must receive instruction on the regulations that apply to traffic on the premises by their supervisor or by an appointed person.

b. Supervisors instruct all (other) employees within their areas of responsibility, or those working in the potentially hazardous zones where industrial trucks are used, on the risks and potential hazards associated with industrial trucks and on safe behavior wherever they are used. ("Working in the potentially hazardous vicinity of industrial trucks").

c. The following courses of instruction must be carried out and recorded:

- **Initial training courses**
- **Refresher courses**
- Training courses given for **special reasons** (e.g. before carrying out unusual or infrequently performed work, before using a new industrial truck, when a violation of the rules of conduct has been identified, following an accident at the workplace or a near miss where an industrial truck is involved).
- Transportation of "hazardous goods".

Allegati alla FSS 3 – Revisione 2:

Allegato 1: Requisiti tecnici di carrelli elevatori a forche
(FSS-3_Attm-1_Technical-requirements_rev-2_130516)

Allegato 1a: Requisiti tecnici per transpallet elettrici
(FSS-3_Allegato-1a_Requisiti tecnici_rev-0_141030)

Allegato 2: Requisiti normativi e Norme

- **Direttiva del Consiglio CEE 89/655/CEE sull'uso di attrezzature di lavoro**
- **Direttiva CE 2006/42/CEE sulle macchine**
- **OSHA Sezione 5 "General Duty Clause" ("Clausola Generale sugli obblighi").**
- **Requisito OSHA 29CFR 1910.178:** Norma e interpretazioni relative a carrelli industriali motorizzati
- **OSHA 29CFR 570.58:** Occupazioni coinvolte nel funzionamento di apparecchi di sollevamento ad azionamento elettrico.
- **ASME B56.1-1993: Norma di Sicurezza per Carrelli Elevatori con sollevamento basso e alto**
- **DIN EN 1757 da 1 a 4: Sicurezza di carrelli industriali**
- **EN 1459, Sicurezza di carrelli industriali, carrelli a portata variabile**
- **DIN EN 12464-1 e -2: Illuminazione dei luoghi di lavoro:** Ambienti interni ed esterni
- **OSHA 1910.22(b) Conformità delle marcature delle corsie** (15 Maggio 1972 + correzione 17 Aprile 2009)

- **SOLTANTO in Germania:** Ordinanza Tedesca su Sicurezza e Salute Industriale (**BetrSichV**)
- **SOLTANTO in Germania:** Ordinanza Tedesca sui luoghi di lavoro (**ArbStättV**)
- **SOLTANTO in Germania:** **BGV D27:** Carrelli industriali

Attachments to FSS 3 – Revision 2:

Attachment 1: Technical requirements for fork lift trucks
(FSS-3_Attm-1_Technical-requirements_rev-2_130516)

Attachment 1a: Technical requirements for powered pallet trucks
(FSS-3_Attm-1a_Technical-requirements_rev-0_141030)

Attachment 2: Statutory requirements and standards

- **Council Directive 89/655/EEC on the use of work equipment**
- **EC Directive 2006/42/EC on machinery**
- **OSHA Section 5 "general duty clause"**
- **OSHA requirement 29CFR 1910.178:** Powered industrial truck standard and interpretations
- **OSHA 29CFR 570.58:** Occupations involved in the operation of power-driven hoisting apparatus
- **ASME B56.1-1993: Safety standard for low lift and high lift trucks**
- **DIN EN 1757-1 to 4: Safety of industrial trucks**
- **EN 1459: Safety of industrial trucks, variable reach trucks**
- **DIN EN 12464-1 and 2: Lighting of workplaces:** indoors and outside
- **OSHA 1910.22(b) Compliance with Aisle Markings** (May 15. 1972 + correction April 17, 2009)

- **Within Germany ONLY:** German Ordinance on Industrial Safety and Health (**BetrSichV**)
- **Within Germany ONLY:** German Ordinance on Workplaces (**ArbStättV**)
- **Within Germany ONLY:** **BGV D27:** Industrial trucks

FSS 3 „Lavorare in sicurezza con carrelli industriali / carrelli elevatori a forche“

FSS 3 "Safe working with industrial trucks / fork lift trucks"

Revisione 3 / Revision 3
Valido dal / Valid from: 01 Nov. 2014

Allegato 3: Documenti di supporto

- **SST 02-04 Versione 2** "Norma di sicurezza sulla progettazione delle vie di transito e dello spazio a pavimento in prossimità di impianti produttivi" emessa dal Gruppo Freudenberg Nonwovens (FV)
- **TIB 00-07-31** (Dipartimento U.S.A. di Amministrazione Sanitaria e Sicurezza Occupazionale e dei Lavoratori) „**Ispezione di rimorchi del tipo a sospensione prima del carico e scarico mediante carrelli industriali motorizzati**“
- **Avvertenza NIOSH (Pubbl. # 2001-109)** “Evitare lesioni ed il decesso di lavoratori che azionano o lavorano in prossimità di carrelli elevatori a forche”

Attachment 3: Supporting documents

- **SST 02-04, Version 2** "Safety standard on the design of roadways and floor space in the vicinity of production facilities" issued by the Freudenberg Nonwovens Group (FV)
- **TIB 00-07-31** (U.S. Department of Labor, Occupational Safety and Health Administration) "**Inspection of Suspension-type highway trailers prior to loading and unloading with powered industrial trucks**"
- **NIOSH Alert (Pub. # 2001-109)** "Preventing injuries and deaths of workers who operate or work near forklifts"